

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 25 (1998)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Noticias oficiales

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Segunda Guerra Mundial: las medidas positivas tomadas por Suiza

## Verdad – Justicia – Solidaridad

**En el curso del último año y medio, Suiza ha implementado medidas importantes para enfrentarse a la controversia suscitada por el rol del país antes, durante e inmediatamente después de la Segunda Guerra Mundial. La idea principal de todas estas medidas es nuestro reconocimiento de la verdad, la justicia y la solidaridad.**

Las medidas reflejan nuestra voluntad de analizar nuestro pasado sin remilgos; de hacerle llegar los fondos acumulados en las cuentas sin noticias (que aun se encuentran en el país) a los titulares legítimos de las mismas y de solidarizarnos con los sobrevivientes del holocausto.

Hasta ahora se han implementado los siguientes pasos concretos para remediar la problemática compleja que ha influido considerablemente sobre la imagen de nuestro país en el exterior:

### ● Comité Volcker

El Comité Volcker se fundó

el año pasado para descubrir las cuentas sin noticias depositadas en los bancos suizos en la época de la Segunda Guerra Mundial, en especial las fortunas de las víctimas del holocausto.

Los análisis (que deberían concluirse a fines de 1998) ya tuvieron resultados concretos que se presentaron en julio y octubre del año pasado. La Asociación de Bancos Suizos, en un acto singular, publicó listas con los nombres de los dueños de las cuentas sin noticias que fueron abiertas antes de finalizar la Segunda Guerra Mundial.



**En noviembre de 1997, Rolf Bloch, presidente del fondo Suizo para Víctimas Pobres del Holocausto, le entrega en Riga a la Sra. Rifa Sefere el primer pago de beneficios de este fondo. (Foto: Znotins Ilmars)**

habían recibido apoyo económico después de la guerra. El aporte del Fondo Suizo le ayuda, p.ej., a una señora judía de 75 años de edad que sobrevivió los campamentos de concentración en Letonia y Polonia y que actualmente tiene que sobrevivir con una renta mensual de unos 100 dólares.

### ● Iniciativa privada

Varios grupos particulares han iniciado colectas para las víctimas del holocausto. La fundación «Humanismo y Justicia» colectó 2 millones de francos de los cuales ha desembolsado 600.000 francos para apoyar a las víctimas directamente y para fomentar proyectos relacionados al holocausto.

Otro acto que corrobora la solidaridad real de los suizos con las víctimas es el proyec-

### Task Force

#### «Suiza – Segunda Guerra Mundial»

A fines de octubre de 1996, los consejeros federales decidieron implementar el Task Force «Suiza – Segunda Guerra Mundial». Dieron este importante paso para subrayar la voluntad inequívoca de Suiza de analizar abiertamente el rol que jugó antes, durante y después de la Segunda Guerra Mundial. El Task Force está afiliado al Departamento Federal de Relaciones Exteriores y su jefe directo es Flavio Cotti, jefe del Ministerio. El Task Force, que es una institución especial y está dirigido por el embajador Thomas Borer y consta de 26 miembros, entre ellos diplomáticos, historiadores, juristas y expertos en relaciones públicas. La tarea principal del gremio es representar a los intereses de Suiza en el ámbito de los debates internacionales actuales; cerciorarse de que las actividades a nivel federal sean rápidas y coherentes y dar respuestas a las preguntas en extremo complejas sobre actos políticos, históricos y legales que se plantean en este contexto. Finalmente coordina las medidas de los gremios más importantes que se ocupan del tema. Estos gremios son:

- La comisión de expertos independientes («Comisión Bergier»)
- El Independent Committee of Eminent Persons («Comité Volcker»)
- El Fondo Suizo para las Víctimas Pobres del Holocausto

De tal modo que el Task Force es el gremio de contacto para todas las organizaciones y los círculos interesados en la problemática, tanto a nivel nacional como internacional, a saber:

- Gremios gubernamentales nacionales e internacionales
- Organizaciones judías
- Asociaciones de las víctimas del holocausto
- Bancos, empresas de seguros y demás empresas
- Prensa

El Task Force cuenta con una página en el Internet, en la que presenta en 4 idiomas todas las informaciones históricas, políticas y legales relevantes:

<http://www.switzerland.taskforce.ch>

### ● Comisión de expertos independientes

En diciembre de 1996, los parlamentarios aceptaron unánimemente nombrar una comisión de expertos independientes.

La tarea de esta comisión dirigida por el profesor Bergier es analizar los aspectos históricos y legales de Suiza y de su centro financiero antes, durante y después de la guerra. A principios de diciembre de 1997, la comisión presentó su primer informe sobre las transacciones con oro.

### ● Fondo especial

El gobierno federal implementó un fondo especial para apoyar económicamente a los sobrevivientes del holocausto y a sus familias necesitadas; lo hizo con el apoyo de la banca y de la industria suizas y del Banco Nacional. Los primeros beneficios de este fondo se desembolsaron en Letonia a mediados de noviembre de 1997.

La mayoría de estos beneficiados jamás habían recibido indemnización alguna por los crímenes a que fueron sometidos durante la Segunda Guerra Mundial ni jamás



to realizado por bachilleres de Berna con el que recaudaron 166.000 francos en un mínimo de tiempo.

## En buen camino

Con estas medidas Suiza ha demostrado que no se olvida de su pasado y que del análisis del mismo ha aprendido lecciones para el futuro. Aunque no es fácil enfrentarnos a las partes oscuras de nuestro pasado reciente, aceptamos que se cometieron errores.

Por otra parte, ningún otro país ha reaccionado tan rápida y concretamente a este desafío. Los esfuerzos de Suiza y, por consiguiente su papel de líder, entretanto le aportan el reconocimiento de otros gobiernos, en especial el de los EE.UU. Esto demuestra que vamos en buen camino.

**Embajador Thomas G. Borer, Jefe del Task Force «Suiza – Segunda Guerra Mundial»**

## Inscripción como suizo/a en el extranjero con derecho a voto

Por favor escribir claramente y con mayúsculas y enviar a su representación suiza (embajada o consulado.)

### Destinatario

La representación suiza en

### Remitente

Apellido

Nombres

Nombre de soltera

Dirección exacta en el extranjero

Fecha de nacimiento

Lugar de nacimiento

Estado civil

desde

Natural de

en el cantón de

Código postal

Apellido y nombre del padre

Apellido y nombre de la madre

Con base a la ley federal del 19 de diciembre de 1975 y al decreto del 16 de octubre de 1991 sobre los derechos políticos de los suizos residentes en el extranjero, deseo participar en las elecciones y en las votaciones de carácter federal; igualmente, deseo poder firmar iniciativas populares federales y referéndums.

### Deseo que mi comunidad para votar sea:

Lugar

Cantón

Código postal

\* porque soy natural de esta comunidad

\* porque residí en esta comunidad desde 19..... hasta 19.....

(\* Tachar lo que no corresponde)

Idioma en que deseo recibir la documentación:

alemán  francés  italiano

Lugar y fecha

Firma

### AVS/AI facultativo

## ¿Cómo recibo mi renta?

- Si usted está afiliado al AVS/AI facultativo, recibirá automáticamente algunos meses antes de su edad de jubilación, un formulario de solicitud para recibir la renta.
- Si no está afiliado al AVS/AI voluntario o si ya no lo está, pero en alguna época pagó contribuciones al AVS/AI (ya fueran voluntarias u obligatorias) durante por lo menos un año, no se le avisará automáticamente. En tal caso debe dirigirse a su embajada o consulado suizo algunos meses antes de llegar a la edad de jubilación. Vale la pena hacerlo, porque de todas maneras tiene derecho a recibir por lo menos una renta parcial.

### Breve explicación de las iniciativas

## «Por Primas del Seguro de Enfermedad Dependientes de los Ingresos y del Patrimonio»

La iniciativa «Por Primas del Seguro de Enfermedad Dependientes de los Ingresos y del Patrimonio» fue lanzada por el Partido Suizo del Trabajo y pretende implementar las siguientes modificaciones:

Por lo menos el 50% del seguro de enfermedad debe financiarse con contribuciones del gobierno federal y el resto con las primas de los asegurados. Actualmente, el gobierno contribuye menos del 15%. La contribución mucho más alta del gobierno tiene por objeto definir las primas dependiendo de los ingresos tasables y del número de personas que viven en un hogar. La contribución gubernamental se financiará con impuestos federales directos, aportes de los cantones y parte de las ganancias de las empresas comerciales. Esta última parte deberá ascender a por lo menos la mitad de la contribución del gobierno federal. Además, los gobiernos cantonales deberán asumir por lo menos el 50% de los costos de los hospitales y sanatorios reconocidos.

**NYF**

## Iniciativas populares pendientes

Ud. aún puede firmar las siguientes iniciativas populares:

«Por un Domingo Libre de Tráfico por Estación. Un Ensayo Limitado a 4 Años (Iniciativa de los Domingos)» (hasta el 11.08.98)

Judith Hauptlin, Postfach 40, CH-9414 Schachen bei Reute

«Por Primas del Seguro de Enfermedad Dependientes de los Ingresos y el Patrimonio» (hasta el 22.10.98)

Partido Suizo del Trabajo, Elise Kerchenbaum, rue du Vieux-Billard 25, case postale 232, CH-1211 Genève 8

«Que la Propiedad Raíz se Transforme en Derecho de Utilidad o de Construcción» (hasta el 20.11.98)

Werner Mühlheim, Postfach 8140, CH-2500 Biel 8

«Por Medicamentos más Baratos» (hasta el 12.02.99)

Denner AG, Postfach 977, CH-8045 Zürich

«Por una Democracia Directa más Rápida (Proyecto Completo para Agilizar el Tratamiento de Iniciativas Populares)» (hasta el 12.02.99)

Denner AG, Postfach 977, CH-8045 Zürich

«Velocidad 30 km./h más Seguridad en las Ciudades, con Excepciones (Calles para Todos)»

(hasta el 16.03.1999)  
Verkehrs-Club der Schweiz, Anja Pauling, Postfach, CH-3000 Bern 2

«Repartición del Trabajo» (hasta el 16.03.1999)

Gesellschaft für gerechte Arbeitsverteilung, Patrizia Staub, Postfach 7263, CH-8023 Zürich

## Votaciones populares

15 de marzo de 1998: No habrá votación.